



Regione Autònoma de Sardigna



Unione Comunes de Piana

Ufitziu de sa Limba Sarda

Lege regionale 22/2018 (art. 10, comma 5, annualidade 2022)

Gianfranca Piras

Dae Nadale a sos Tres Res

Contigheddos pro pitzinnos e mannos



Su pitzinnu sena iscarpas



Fiat sa note Santa. Unu pòberu catolaju fiat traballende ancora in s'ùnicu aposentu chi teniat, in ue istaiat paris cun sa mugere. Intro de su mangianu in fatu deviat cunsignare una paja de iscarpas pro su figiu de un'òmine ricu.

- B'as giai pensadu a su chi nos amus a pòdere comporare cun su balàngiu de custu traballu? – at preguntadu su catolaju a sa mugere.

- Sunt piticheddas: nos ant a rèndere belle pagu! – at brulladu issa.

- Nos acumentamus! Mègius custu chi non nudda!

Su catolaju at postu sas iscarpas subra de su bancu e si las at abbaidadas cuntentu.

- Abbàida ite bellas! – at esclamadu. – E intende ite caldas chi sunt, cun custa pedditzedda a intro!

- Una paja de iscarpas dignas de su Bambinu Gesùs!

- Resone tenes – at rispostu su catolaju torrende.las a ispatzulare.

- Assora, ite pensas de comporare pro su bustu de cras? – at torradu a nàrrere s'òmine a pustis de un'iscuta.

- Ma... apo pensadu a unu pudditu capone.

- Eh, difatis... Sena su pudditu capone non diat èssere mancu unu Nadale beru!

- Forsis finas su mesu...

- Andat bene, e posca?

- Duas fitas de presutu.

Il bambino senza scarpe

Era la notte Santa. Un povero calzolaio lavorava ancora nella sua unica stanza, dove viveva insieme alla moglie. Entro la mattina successiva, avrebbe dovuto consegnare un paio di scarpe per il figlio di un ricco signore.

- Hai già pensato a quello che potremo comprarci con il guadagno di questo lavoro? - chiese il calzolaio alla moglie.

- Sono piccole: ci daranno ben poco! - scherzò lei.

- Accontentiamoci! Meglio questo che niente!

Il calzolaio appoggiò le scarpe sul banco e se le guardò soddisfatto.

- Guarda che meraviglia! - esclamò. - E senti come sono calde con questa pellicetta dentro!

- Un paio di scarpette degne di Gesù Bambino!

- Hai ragione - rispose il calzolaio mettendosi a spazzolarle.

- Allora, che cosa pensi di compare per il pranzo di domani? - riprese l'uomo dopo un attimo.

- Mah... pensavo a un cappone.

- Già, senza un cappone non sarebbe un vero Natale!

- Forse anche mezzo...

- D'accordo, e poi?

- Due fette di prosciutto.



- De seguru. Su presutu comente antipastu. E posca?

- E posca su durche.

- E posca sa fruta sica...

- Giustu. E a bufare?

- Un'ampulla de ispumante.

- Emmo, un'ampulla at a bastare, ma chi siat bonu!

Totu in una s'at intesu unu corpu in sa gianna.

- Pichiadu ant? – at pregintadu s'òmine.

- Ma chie podet èssere a custa ora? Mancari su cliente...

- No, bi nche las devo leare deo mangianu.

- Tando at a èssere su bentu.

Ma su colpu s'est torrada a intèndere. Sa fèmina at abertu sa gianna e at tentu unu motu de ispantu. Unu pitzinnu la fiat abbaidende, cun ogros nieddos e maduros, dae su giannile. Giughiat sos pilos totu ischerritzados e sos bestires fiant istratzulados e brutos.

- Intra, prenda mi' – l'at invitadu sa fèmina.

Su pitzinnu est intradu. Giughiat sas lavras biaitas dae su fritu. Su catolaju at abbaidadu luego sos pees suos. – Ma tue ses iscurtzu! – at aboghinadu.

Su pitzinnu no at naradu nudda: at abbaidadu sas iscarpas, antzis las at ammiraiat, ma sena imbidia.

S'òmine e sa fèmina ant abbaidadu in antis sos pees nudos de su pitzinnu e a pustis sas iscarpas in sa mesa; posca sa fèmina at fatu unu tzinnu a su maridu. Su catolaju at leadu in manu sas iscarpas, las at abbaidadas cuntentu e at naradu: - Lea, ti las regalo. Sunt moddes e cheghentosas.

- Sicuro: il prosciutto come antipasto. E poi?

- E poi il dolce.

- E poi la frutta secca...

- Giusto. E da bere?

- Una bottiglia di spumante.

- Sì, una bottiglia basterà, ma che sia buono!

A quel punto si sentì un colpo alla porta.

- Hanno bussato? - chiese l'uomo.

- Ma chi sarà a quest'ora? Forse il cliente...

- No, gliel devo portare io domattina.

- Allora sarà il vento.

Ma il rumore si sentì di nuovo. La donna aprì la porta ed ebbe un moto di sorpresa. Un bambino la guardava, con grandi occhi neri, dalla soglia della porta. I suoi capelli erano tutti spettinati e i suoi vestiti erano laceri e sporchi.

- Entra, piccolo - lo invitò la donna.

Il bambino entrò. Aveva le labbra bluastre dal freddo. Il calzolaio guardò subito i suoi piedini. - Ma tu sei scalzo! - gridò.

Il piccolo non parlò: guardò le scarpe, anzi le accarezzò con gli occhi, ma senza invidia.

L'uomo e la moglie guardarono prima i piedi nudi del bambino e poi le scarpe sul tavolo; quindi la donna fece un cenno al marito. Il calzolaio prese in mano le scarpe, le osservò contento e disse: - Prendile, te le regalo. Sono morbide e calde.





Sa mugere at agiuadu su pitzinnu a si las pònneru.

- Gràtzias – at rispostu risulanu. – Sunt sas primas chi giuto. Como però mi nche devo andare. Bona note.

Su catolaju e sa mugere no ant tentu mancu su tempus de lu salutare chi su pitzinnu fiat giai isparidu.

- Est fata – at esclamadu s'òmine. – Como nudda presutu, nen puddu capone, nen fruta nen durche. - E mancu ispumante! De su restu a mie s'ispumante mancu mi praghet.

- E deo su puddu capone no lu digiro! Finas de su presutu nde potzo fàghere de mancu. E su durche poi... Nos at abarradu carchi nughe e unu pagu de pane tostu – at naradu sa fèmina.

- Bene meda. Amus a colare unu Nadale bellu.

Ambos duos fiant pensende a su pitzinnu. – Creo chi li siant pràghidas meda sas iscarpas mias – at agiuntu su catolaju.

- Emmo, mi pariat cuntentu meda.

In cussu momentu at tocadu sa Missa de puddos e s'apostu s'est illuminadu a s'improvvisu. A su catolaju e sa mugere sa lughe los at illuinados; a pustis, cando ant torradu a abèrrere sos ogros, in su puntu in ue su pitzinnu s'aiat bestidu sas iscarpas ant bidu chi nde fiat essidu pro meràculu un'abete cun un'isteddu in punta. A sos ramos bi fiant apicados puddos capones, presutos, durches, fruta sica e ampullas de ispumante.

In cussu momentu ebbia ant cumpresu chie fiat cussu pitzinnu e si sunt imbenugrados pro torrare gràtzias a Deus.



La moglie aiutò il bambino a infilarsele.

- Grazie - rispose sorridendo. - Sono le prime che porto. Ora però devo andare. Buona notte.

Il calzolaio e la moglie non ebbero neanche il tempo di salutarlo che il bambino era già sparito.

- E' fatta - esclamò l'uomo. - Ora niente più prosciutto, né cappone, né frutta, nè dolce. - E neanche lo spumante! In fondo a me lo spumante non piace nemmeno.

- E io non digerisco il cappone! Anche del prosciutto posso farne a meno. E il dolce poi... C'è rimasta qualche noce e un po' di pane raffermo - disse la donna.

- Va benissimo. Passeremo un bel Natale.

Tutti e due pensavano al bambino. - Penso che gli siano piaciute molto le mie scarpe - aggiunse il calzolaio.

- Sì, mi sembrava molto contento.

In quel momento suonò la Messa di mezzanotte e la stanza si illuminò all'improvviso. Il calzolaio e la moglie furono abbagliati da quella luce; poi, quando riaprirono gli occhi, nel punto in cui il bambino aveva calzato le scarpe, videro spuntare miracolosamente un abete con una stella in cima. Dai rami penzolavano capponi, prosciutti, dolci, frutta secca e bottiglie di spumante.

Soltanto allora capirono chi fosse quel bambino e si inginocchiarono a ringraziare Dio.

COMO TRABALLA TUE

Risponde a sas preguntas, torra a iscrìere su contu e pinta

Chie sunt sos protagonistas de custu contu?

In cale momentu de s'annu est ambientadu?

Sa die de Mesaustu

Sa note de Annu Nou

Sa note de Nadale

Chie est pichiende a sa gianna?

Una fèmina betza

Unu pitzinnu pòberu

Un'isbandidu

Ite ant fatu su catolaju e sa mugere?

Nche l'ant giagaradu

L'ant regaladu sas iscarpas

No ant abertu sa gianna

Iscrive su contu cun paràulas tuas

Pinta su contu inoghe

Nadale in su fronte



Fiat su 1917, unu de sos annos orroriosos de sa prima guerra mondiale.

In sas trintzeas sulaiat unu bentu fritu-fritu e su logu fiat totu niadu. Sos sordados si moviant atentos, sa note fiat sena luna ma serena e totus fiant timende de atopare carchi patùllia de inimigos, ca s'inimigu fiat in ie, a dae in antis issoro.

A cando, unu caporale at naradu a boghe arta: “Est nàschidu!”. “Ah?” at fatu un'àteru sena cumprèndere. “Inorabona, devet èssere mesanote passada! Sa note de Nadale! In bidda mugere mia e mama nch'ant a èssere giai in crèsia”.

Un'àteru cumpàngiu at naradu: “Abbaidade in cue, b'at una gruta. Andamus a intro un'iscuta, pro agatare amparu dae su bentu”.

Nche sunt intrados a sa gruta e su prus giòvanu de su grupu si nd'at bogadu s'elmetu e su passa-montagna e s'est imbenugradu in unu chigione. Su caporale est abarradu in s'intrada e s'est postu a palas a sa gruta faghende. si. nde mannu: ma fiat ca giughiat sos ogros prenos de làgrimas.

Su prus betzu de su grupu si nd'at bogadu sos quantones, nd'at regortu unu pagu de terra ùmida e, traballende. la cun sas manos pro carchi minutu, l'at fata a tipu pitzinneddu de presèpiu. A pustis at postu su mucadore in s'elmetu de su cumpàngiu e b'at postu su Bambinu Gesù. In sa lughe debìle de sos isteddos subra de su nie, si bidiat apenas.

Natale al fronte

Era il 1917, uno dei terribili anni della prima guerra mondiale.

Sulle trincee spirava un vento gelido e c'era tanta neve. I soldati si muovevano cauti, la notte era senza luna, ma serena e tutti avevano paura di incontrare delle pattuglie nemiche, perché il nemico era lì davanti a loro.

Ad un tratto un caporale disse sotto voce: “E' nato!”. “Eh?” fece un altro senza afferrare l'allusione. “Deve essere la mezzanotte passata perbacco. La notte di Natale! Al mio paese mia moglie e mia madre saranno già in chiesa”.

Un altro compagno osservò: “Guardate là, c'è una grotta. Andiamo dentro un momento, saremo riparati dal vento”.

Entrarono nella grotta e il più giovane del gruppo si tolse l'elmetto, si sfilò il passamontagna e si inginocchiò in un cantuccio. Il caporale rimase all'entrata e voltò le spalle all'interno con fare superiore: ma era perché aveva gli occhi pieni di lacrime.

Il più vecchio del gruppo si tolse i quantoni, raccolse un po' di terra umida e manipolandola qualche minuto le diede la forma approssimativa di un bambinello da presepio. Poi stese il fazzoletto nell'elmetto del compagno e vi depose il Gesù bambino. Si scorgeva appena nella fioca luce delle stelle riflessa dalla neve.





Su caporale, lassende a banda onni prudèntzia, nd'at bogadu dae bussaca unu mutzigone de candela, l'at allutu e l'at postu a faca a cussu brassolu insòlitu. A pustis, a boghe bassa, unu at comintzadu a nàrrere "Babbu nostru chi istas in sos chelos...". L'ant postu in fatu totus, e lis doliat su coro.

Sa riflessione est durada finas a pustis finidu de pregare. Niunu cheriat guastare s'atmosfera chi fiat nàschida.

Totu in una, a palas issoro una boghe at naradu: "Fröhliche Weihnachten" (Buon Natale).

Una patùllia austriaca lis fiat essida de improvisu. Cun sas armas puntadas fiant in sa buca de sa gruta. Ispetantis chi sos sordados si poniant reos a sa lestra, sa boghe at torrada a nàrrere cun delicadesa: "Buon Natale".

Sos inimigos ant abbadadu sas armas e ant abbaidadu su pòberu brassolu.

Fiant tres pitzocos e teniant bisòngiu issos puru de unu pagu de presèpiu, mancarì pòberu. Si sunt abbaidados disorientados, posca si sunt sinnados e ant comintzadu a cantare "Stille Nacht", cussa bella melodia de Nadale connota dae totus.

E totus si sunt aunidos a su coro, mancarì cantende in limbis diferentes.

Il caporale trascurando ogni prudenza tolse di tasca un mozzicone di candela, l'accese e la pose vicino all'insolita culla. Poi sottovoce uno cominciò a recitare: "Padre nostro che sei nei cieli...". Tutti continuarono e avevano il cuore grosso da far male.

Il raccoglimento durò ancora dopo la preghiera. Nessuno voleva spezzare l'atmosfera che si era creata.

Improvvisamente alle loro spalle una voce disse: "Fröhliche Weihnachten" (Buon Natale).

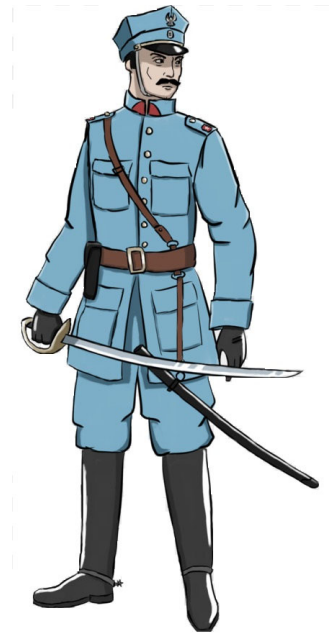
Una pattuglia austriaca li aveva colti alla sprovvista. Con le armi puntate stavano all'imboccatura della grotta.

Mentre i soldati scattavano in piedi la voce ripeté con dolcezza: "Buon Natale".

I nemici abbassarono le armi e guardarono la povera culla.

Erano tre giovani e avevano bisogno anche loro di un po' di presepio, anche se povero. Si guardarono confusi, poi si segnarono e cominciarono a cantare "Stille Nacht", la bella melodia natalizia che tutti conoscevano.

Tutti si unirono al coro anche se si cantava in lingue diverse.



Finida s'ùrtima nota de sa cantzone, su caporale est acurtziadu a unu de sos inimigos giovaneddos e l'at aportu sa manu, chi s'àteru at istrintu cun calore. Totus ant fatu su matessi, augurende si pari-pari a passare unu Nadale bonu. A pustis, unu de sos austriacos nd'at bogadu dae su pastranu un'iscarpita de pitzinneddu de naschidòrgiu. Deviat èssere sa de su figiu e la giughiat a faca a su coro; a pustis de l'àere basada l'at posta a curtzu de su Bambinu Gesù, ponende si pro un'iscuta a pregare.

A pustis s'est giradu de improvisu e paris cun sos cumpàngios si nch'est andadu bortende de palas, sena tìmere, e est isparidu in sa note de cussu Nadale de gherra fritu che nie.

Poi quando si spense l'ultima nota del canto il caporale si avvicinò a uno dei giovani nemici e gli tese la mano che l'altro strinse con calore. Tutti fecero altrettanto, augurandosi il Buon Natale. Poi uno degli austriaci trasse da dentro il pastrano una piccola scarpina da neonato. Doveva essere quella del suo bambino e se la teneva sul cuore, e dopo averla baciata la depose accanto al Bambino Gesù rimanendo per alcuni attimi in preghiera.

Poi si voltò di scatto e seguito dai compagni si allontanò voltando le spalle, senza timore, e scomparve nella notte di quel gelido Natale di guerra.



COMO TRABALLA TUE

Risponde a sas preguntas, torra a iscrìere su contu e pinta

Chie sunt sos protagonistas de custu contu?

In cale època est ambientadu?

In tempus de sa Prima Gherra Mundiale

In tempus de sa Segunda Gherra Mundiale

In tempus de sos Romanos

Ite ant fatu sos sordados austriacos?

Ant isparadu luego

Si sunt fuidos

Si sunt sinnados e ant comintzadu a cantare

Ite at bogadu dae su pastranu su sordadu austriacu?

Un'iscarpita de pitzinneddu

Unu bucone de pane

Unu zigarru

Iscrive su contu cun paràulas tuas:

Pinta su contu inoghe:

Resonos intre giogos (Fernando Palazzi)

A s'apostu de sos giogos b'intrat, birgongiosa, una berbeghedda noa-noa, cun sa lana bianca che nie e bene petenada e cun su nastru ruju in su tzugru. Bastat chi abbachet sa conca, e luego nd'essit dae buca sua unu bèlidu durche e carignosu, chi paret cramende sa mama.

(Sos giogos e sa luna los interpretant oto pitzinnos)

URSU GROGU: - Bene bènnida, berbeghedda. Intra sena timere, chi inoghe nois giogos nos cherimus bene totus e bivimus in amore e cuncordu.

BERBEGHE: - Beh! Gràtzias, s'ursu. Gràtzias, cumpàngios mios. E inoghe comente s'istat? Su merigheddu bonu est?

CADDITU: - Pro èssere bonu, at a èssere bonu; ma est unu pibereddu, semper in avolotu. Tocat totu, segat totu. No lu bies chi deo non porto prus sa coa, non porto prus sas brìllias? Totu issu mi nd'at istratzadu.

BURATINU DE ROBA: - Deo, a intro, portaia una molla chi mi faghiat fàghere su tai-tai e mòvere sos pees. Como, lu bies, porto sa bentre aberta e non potzo mòvere prus nen bratzos e ne ancas.

Dialogo tra i balocchi (Fernando Palazzi)

Nella stanza dei balocchi entra timida una pecorella nuova nuova, col vello candido e ben pettinato e col nastrino rosso al collo. Basta che abbassi la testa, e subito esce dalla sua bocca un dolce e tenero belato, che par che invochi la mamma.

(I balocchi e la luna sono rappresentati da otto fanciulli).

ORSO GIALLO: - Bene arrivata, pecorella. Entra pure senza paura, che qui, noi balocchi, ci vogliamo tutti bene e viviamo d'amore e d'accordo.

PECORELLA: - Beh! Grazie, signor orso. Grazie, compagni miei. E come si sta qui? Il padroncino è buono?

CAVALLUCCIO: - Per essere buono, sarà buono; ma è un ragazzino con l'argento vivo addosso, sempre irrequieto. Tocca tutto, rompe tutto. Vedi che io non ho più la coda, non ho più le briglie? Mi ha strappato tutto lui.

FANTOCCIO DI STOFFA: - Io avevo una molla dentro di me, che mi faceva battere le mani e muovere i piedi. Ora, vedi, ho il ventre squarciato e non posso muovere più nè le braccia nè le gambe.



URSU GROGU: - E cantu so ispilidu deo, no? Ma bi cheret passèntzia: Renato est unu pitzinnu curiosu e cheret biere cun ogros suos comente sunt fatos a intro sos giogos suos: su male est totu inoghe. Ma tue de chie ses, de Renato o de Marcella?

BERBEGHE: - E chie est Marcella?

PIPIA: - Marcella est sa sorrighedda de Renato. Ma est gai una mere de domo, ordinada, sàbia, gentile e coriale. Est prena de gentilesas cun nois. Nos atendet comente una mama. Deo so inoghe gai dae duos annos e pàrgio essida como dae butega, cun sos pilos brundos bene ispigiados e cun su bestireddu sena perunu prighigione.

PUGIONEDDU MECÀNICU: - E deo tèngio comente nou su mecanismu cuadu chi mi faghet fruschiare comente unu pugione biu. A l'intendes comente canto bene? Imbetzes sa machinedda de Renato...

VETUREDDA: - Ohiohi! Su coro meu de atzàrgiu non tocheddat prus, deo non potzo cùrrere prus; e sos fanales mios chi tantu lughiant non s'allumant prus. Giuto finas una roda incatada...

BERBEGHE: - Tando isperamus chi deo sia pro Marcella.

LUNA (*chi at ascurtadu totu su chistionu de sos giogos*): - Marcelledda una die at a èssere una mama sàbia e carignosa, e at a dare gosu a ogni cosa a inghìriu suo. Pro cantu atenet a Renato... e chie l'ischit? Bidu chi l'agradat meda a abèrrere sa bentre de sos buratinos de roba, chissai chi non si fatzat chirurgu famadu...



ORSO GIALLO: - E io sono piuttosto spelacchiato, no? Ma ci vuole pazienza: Renato è un bimbo curioso e vuol vedere coi suoi occhi come sono fatti dentro i suoi balocchi: il male è tutto qui. Ma tu appartieni a Renato o a Marcella?

PECORELLA: - E chi è Marcella?

BAMBOLA: - Marcella è la sorellina di Renato. Ma è già una vera donnina, ordinata, assennata, gentile e affettuosa. È tutta premure per noi. Ci cura come una brava mamma. Io sono qui da due anni ormai e sembro uscita adesso dal negozio, coi miei capelli biondi ben ravviati e col vestitino che non fa una grinza.

UCCELLINO MECCANICO: - Ed io ho ancora intatto il meccanismo segreto che mi fa zufolare come un uccello vivo. Senti come canto bene? Invece l'automobilina di Renato...

AUTOMOBILINA: - Ahimè! Il mio cuore d'acciaio non batte più, io non posso correre più; e i miei fanali che brillavano tanto non si accendono più. Ho anche una ruota ammaccata...

PECORELLA: - Speriamo dunque che io sia destinata a Marcella.

LUNA (*che ha potuto ascoltare il colloquio dei balocchi*): - La piccola Marcella diventerà un giorno una mamma saggia ed affettuosa, e tutto sarà gioia attorno a lei. In quanto a Renato... chi sa? Visto che ha tanta disposizione per aprire la pancia ai fantocci di stoffa, chissà che non diventi magari un gran chirurgo...

COMO TRABALLA TUE

Risponde a sas preguntas, torra a iscriere su contu e pinta

Chie sunt sos protagonistas de custu contu?

In ue sunt?

In coghina

In s'aposentu de sos giogos

In sa carrera

Ite narant a propòsitu de sos merigheddos?

Chi Renato e Marcella sunt malos pèssimos

Chi Renato est sàbiu e Marcella est mala

Chi Renato est pibereddu e Marcella est sàbia meda

Sa berbeghe ite isperat de li capitare?

De èssere unu donu pro Marcella

De èssere unu donu pro Renato

De si nche pòdere andare dae cussa domo

Iscrie su contu cun paràulas tuas:

Pinta su contu inoghe:

Su casteddu de sos dòighi meses (Mimì Menicucci)



Unu tempus b'aiat un'omineddu gentile e educadu chi si naraiat Faustinu. Tantu cantu issu fiat garbosu, su frade fiat sena gràtzia e agreste, a su puntu chi sa gente li naraiat Rusticone.

Una die Faustinu est andadu peri su mundu in chirca de fortuna. Andende andende, at pèrdidu su caminu e s'est agatadu in unu padente fitu. Fiat buju e Faustinu non fiat tranchillu pro nudda. At bidu in mesu de sas àrbores unu casteddu illuminadu e at pensadu de pedire ospitalidade.

Pìchiat in sa gianna e unu tzeracu l'at fatu intrare. In su casteddu b'istaiant dòighi segnores, chi ant retzidu a Faustinu cun gentilesa e l'ant fatu acomodare. Sos dòighi segnores fiant totus de sa matessi famìllia, ma non s'assimigliaiant pro nudda.

Sigomente fiat ora de chenare ant invitadu a Faustinu a mandigare cun issos.

Comente fiant mandighende, unu de sos segnores, abbaidende s'abba chi fiat proende a ìrridu at naradu: "Ite mese feu, su mese de nadale!"

"Nono, e pro ite?" at rispostu Faustinu, "Finas s'abba bi cheret e tocat chi sa terra bufet in ierru si cheret frorire in istiu..."

"No as a nàrrere però chi siat bellu finas su mese de bennàrgiu?" at naradu un'òmine in barba longa bianca.

"Suta de su nie b'at pane, segnore meu! No l'ischiat?"

Il castello dei dodici mesi (Mimì Menicucci)

C'era una volta un omino gentile ed educato che si chiamava Faustino. Tanto lui era perbene, quanto suo fratello era sgraziato e villano, tanto che la gente lo chiamava Rusticone.

Un giorno Faustino andò a cercar fortuna, e si mise per il mondo. Una volta, però, perse la strada e si trovò in un bosco fitto. Era buio e Faustino non si sentiva affatto tranquillo. Vide tra gli alberi un castello illuminato e pensò di chiedere ospitalità.



Bussò e un servitore lo fece entrare. Il castello era abitato da dodici signori, che accolsero gentilmente Faustino e lo fecero accomodare. I dodici signori appartenevano tutti alla stessa famiglia, ma non si somigliavano affatto.

Poichè era l'ora di cena invitarono Faustino alla loro tavola.

Mentre mangiavano, uno di questi signori, guardando la pioggia che cadeva a dritto

disse: "Che brutto mese dicembre!"

"No, perchè?" replicò Faustino, "Anche l'acqua ci vuole e bisogna pure che la terra beva in inverno se vuole fiorire in estate..."

"Non dirai però che sia bello anche gennaio?" disse un signore che aveva una lunga barba bianca.

"Sotto la neve pane, signore mio! Non lo sapete?"

“Ma... freargeddu... curtzu e malaitu?” at rispostu un’omineddu piticheddu chi non lompiat mancu a sa mesa. “Lu narat finas su ditzu!”

At sighidu unu coro de boghes: totus cheriant nàrrere s’issoro. Martzu e abriale fiant macos; maju, su pane fiat pagu ca sa campagna no aiat dadu ancora frutu; làmpadas, musca a bochire a fuste; trìulas fiat infadosu pro su caldu; austu mègius a non nde faeddare, unu caldu de non pòdere respirare; finas cabudanni teniat sos difetos suos pro sas variatziones de su clima, un’ora caldu un’ora fritu, e Deus nos nd’iscampet de sos meses de santugaine, santandria e nadale: abba, nie, biddia a chie mègius nde la podet leare.

Ma mancu a lu fàghere aposta, Faustinu pariat s’avocadu de sa difesa de totu sos meses de s’annu. Pro issu, freàrgiu fiat su chi aprontaiat sas sorpresas suta de terra; martzu garbosu batiat su beranu, abriale maju e làmpadas sos meses prus bellos de s’annu; pro non faeddare de trìulas chi prenaiat sas lùscias. Austu e cabudanni daiant fruta bundante; santugaine prenaiat sos tinos; santandria fiat unu mese beneitu pro semenare. Nadale posca, su mese prus ditzosu de s’annu pro sos donos chi batiat pro sas festas. Totu sos meses, pro Faustinu, teniant carchi cosa de bellu.

“Si sa providèntzia los at fatos gasi, cheret nàrrere chi gasi divent èssere!”

“Ma... febbraietto... corto e maledetto?” replicò un omino piccino che non arrivava nemmeno alla tavola, “Lo dice anche il proverbio!”

Seguì un coro di voci: tutti avevano la loro da dire. Marzo e aprile erano matti; maggio, il pane era scarso perchè la campagna ancora non dava frutto; giugno, mosche a pugno; luglio, dava fastidio per via del caldo; agosto poi meglio non parlarne, un’afa da non poter respirare; anche settembre aveva i suoi difetti per le variazioni del clima ora caldo ora freddo, e Dio ci guardi da ottobre novembre e dicembre: pioggia, neve e gelo e chi più ne ha, più ne metta.



Ma, neanche a farlo apposta, Faustino pareva l’avvocato difensore di tutti i mesi dell’anno. Per lui, febbraio era quello che preparava le sorprese sotto terra; marzo il gentile portatore della primavera; aprile maggio e giugno i più bei mesi dell’anno; per non parlare del luglio che riempiva i granai. Agosto e settembre davano frutta in abbondanza; ottobre riempiva i tini; novembre era un mese benedetto per le semine.

Dicembre poi, il mese più felice dell’anno per i doni che portava in occasione delle feste. Tutti, per Faustino, avevano il loro lato bello.

“Se la provvidenza li ha fatti così, vuol dire che così dev’essere!”

E cussos òmines pariant cuntentos meda de su chi naraiat Faustinu, a su puntu chi l'ant regaladu una bèrtula narende: "Ogni borta chi l'as a abèrrere, nd'at a essire totu su chi disìgias!"

Pensade s'arrennegu de Rusticone, cando at bidu sa bona sorte chi aiat tentu su frade... S'at fatu contare totu a fine a fine e posca s'est postu in biàgiu a cara a su casteddu de sos dòighi señores.

L'ant retzidu cun garbu, ma cando at comintzadu a faeddare de sos meses, pro caridade! Rusticone faeddaiat male de totus. Bennàrgiu faghiat mòrrere de fritu sos poveritos, freàrgiu faghiat tremulare sa gente, martzu fiat su mese de sas romadias, abriale onni die unu barile... s'est atrividu finas a faeddare male de maju e de làmpadas!

Pro trìulas e pro austu s'est lamentadu de su caldu, in cabudanni no aguantaiat sa tzintzula, at brigadu a santugaine ca cumpraghiat sos imbragones comente s'esseret neghe sua si sos òmines bufant tropu; santandria fiat su peus de totu sos meses ca a issu li doliant sos ossos e cussu mese peoraiat sos dolores, e in ùrtimu nadale fiat unu mese metzanu pro sa nèula e sa biddia.



E quei signori sembrarono proprio contenti delle parole di Faustino che gli regalarono una bisaccia dicendo: "Ogni volta che l'aprirai, ne uscirà tutto quello che desideri!"

Figuratevi la rabbia di Rusticone, quando vide la fortuna capitata al fratello... Si fece raccontare tutto per filo e per segno, poi si mise in cammino verso il castello dei dodici signori.

Fu ricevuto gentilmente, ma quando cominciò a parlare di mesi, apriti cielo! Rusticone diceva male di tutti. Gennaio faceva morire di freddo i poveretti, febbraio faceva tremare, marzo era il mese dei raffreddori, aprile ogni giorno un barile... trovò persino il coraggio di dir male di maggio e giugno!

Di luglio e agosto si lamentò per il caldo, settembre gli dava noia per via delle zanzare, rimproverò a ottobre di favorire gli ubriachi come se fosse colpa sua se gli uomini bevevano troppo; novembre era il peggiore di tutti i mesi perchè lui soffriva di reumatismi e quel mese glieli peggiorava, e infine dicembre era un mesaccio per la nebbia e per il gelo.



JANUARY

“Duncas non t’agradat mese perunu, de s’annu?”
at preguntadu s’òmine prus betzu.
“Pro me non bi nd’at unu chi fatzat su dovere suo!”



FEBRUARY



MARCH

“Bene!” ant naradu, e l’ant regaladu unu fuste nodosu narende:
“Iscude.lu a una pedra cando ti bisòngiat carchi cosa, e as a biere...”



APRIL

Rusticone, cuntentu che Pasca, si nch’est andadu sena mancu torrare gràtzias. Essidu a fora at iscutu su fuste a una pedra e custu at comintzadu a li dare una surra de corpos finas chi no at aboghinadu:
“M’agradat bennàrgiu! M’agradat freàrgiu!” e sighende gasi finas a



MAY

finire s’annu...

... assora ebbia su fuste s’est firmadu.



JUNE



JULY

“Dunque, non ti piace nessun mese dell’anno?” chiese il signore più vecchio.

“Per me non ce n’è uno che faccia il suo dovere!”



AUGUST



SEPTEMBER

“Bene!” dissero, e gli regalarono un nodoso bastone dicendo: “Battilo contro una pietra quando ti occorrerà qualcosa, e vedrai...”



OCTOBER

Rusticone, tutto contento, se ne andò senza neppure ringraziare. Appena fuori battè il bastone sopra una pietra e questo cominciò a dargli tante botte fino a fargli gridare: “Mi piace gennaio! Mi piace febbraio!” e giù fino in fondo all’anno...



NOVEMBER

... e soltanto allora il bastone si fermò.



DECEMBER

COMO TRABALLA TUE

Risponde a sas preguntas, torra a iscrìere su contu e pinta

Ite si narant sos protagonistas de custu contu?

Chie b'istaiat in su casteddu in mesu de sas àrbores?

Sos sete naneddos

Un'orcu mannu e malu

Dòighi segnores

Marca cun una rughe sa risposta giusta:

A Rusticone l'agradaiant totu sos meses

A Rusticone no l'agradaiat mese perunu

A Faustinu l'agradaiant totu sos meses

A tie cale mese t'agradat de prus e pro ite? Iscrie-lu inoghe

Iscrie su contu cun paràulas tuas:

Pinta su contu inoghe:

Una tzumbada in chelu



Fiat sa note de Nadale e Babbu Nadale fiat andende peri sas carreras de su chelu cun s'islita sua lestra che coete, ghiada dae sas rennas ogri-lughentes. Babbu Nadale rugraiat sa note profunda e nche faghiat calare regalos pro totus, mannos e minores, in sas coberturas de sas domos. Ma cussa note b'aiat tràficu in chelu e finas sos semàforos aiant fatu un'isciòperu sena avisare.

Cussa matessi note, unu pagu in antis de su tempus, finas sa Befana si fiat faghende unu girigheddu a caddu de s'iscova, ma fiat andende a lughes istudadas, totu a su buju.

Non cheriat a la biere e cheriat abbaidare, a sa cua, su chi faghiat Babbu Nadale, ca a pustis de pagas dies issa puru deviat dare sos donos e de seguru non cheriat fàghere bruta figura!

Gasi cussa note in chelu b'aiat tràficu de a beru: rennas e iscovas andende e benende, bolos e contra-bolos...

cando, a repentinu, s'est intesu unu tzòchidu mannu, forte a su puntu chi finas sos semàforos ant lassadu s'isciòperu e si sunt allutos lughentes-lughentes pro biere ite aiat capitadu. Ma ite aiat capitadu? Una tzumbada intre Babbu Nadale e sa Befana, regalos in totue, rennas malecontzas, Befana bolende sena iscova...

Una briga manna!

E comente est finidu su contu?

Est finidu cando sunt imbàtidos sos Vigiles de su chelu e ant postu una multa manna a sa Befana ca fiat bolende sena CASCU!



Uno scontro in cielo

Era la notte di Natale e Babbo Natale percorreva le vie del cielo con la sua velocissima slitta, guidato dalle renne con gli occhi fosforescenti e lampeggianti. Papà Natale solcava la notte fonda e lasciava cadere regali per tutti, grandi e piccini, sui tetti delle case. Ma quella notte c'era traffico in cielo ed anche i semafori avevano fatto uno sciopero improvviso!

Quella stessa notte, un po' in anticipo, anche la Befana stava facendo un giretto a cavallo della sua scopa, ma viaggiava a luci spente, per cui volava completamente al buio. Voleva non essere vista e controllare, di nascosto, ciò che faceva Papà Natale. Tra qualche giorno anche lei avrebbe distribuito i doni e non voleva di certo essergli inferiore!

Così quella notte il cielo era veramente trafficato: un andirivieni di renne, scope, voli, controvolì, quando, all'improvviso, si sentì un gran botto, così forte che anche i semafori rientrarono dallo sciopero e si accesero luminosissimi per vedere l'accaduto. Ma cosa era successo?

Uno scontro fra Babbo Natale e la Befana, regali sparsi ovunque, renne malconce, Befana che volava senza scopa...

Un gran litigio!

E come finì questa storia?

Con l'intervento dei Vigili del cielo e una gran multa alla Befana perché viaggiava senza CASCO!



COMO TRABALLA TUE

Risponde a sas preguntas, torra a iscrìere su contu e pinta

Chie sunt sos protagonistas de custu contu?

In cale momentu de s'annu est ambientadu?

Sa note de Nadale

Sa die de Carrasegare

Sa die de Mesaustu

Comente mai est essida finas sa Befana?

Ca fiat confusionada e at isballiadu die

Ca cheriat abbaidare sos regalos de Babbu Nadale

Ca cheriat agiuare a dare sos regalos

Pro ite sos vîgiles ant postu sa multa a sa Befana?

Ca nd'est ruta dae s'iscova

Ca at iscutu a Babbu Nadale

Ca fiat bolende sena cascu

Iscrive su contu cun paràulas tuas:

Pinta su contu inoghe:



Soy Tres Res

Sos Tres Res

Sos Tres Res benint dae Oriente
pro adorare su Messia
ant sighidu prontamente
una lughe manna e bia

e sighende su caminu
in forestas e desertos
pro adorare unu Bambinu
batint donos, nde sunt tzertos

chi sa vida est giai cambiada,
chi su mundu no est prus cussu
ca una lughe manna e rara
lis at nadu "custu est Issu".

Benènnidos Tres Res!



COMO TRABALLA TUE

Risponde a sas preguntas, torra a iscrìere su contu e pinta

Cale de custos contos t'est pràghidu de prus? Pro ite?

Sèbera unu (o prus) de sos personàgios chi agatas in custa pàgina e a pustis inventa unu contu de Nadale



Maria, Zusepe e su Pitzinnu



S'àrbore de Nadale



Sa Befana



Babbu Nadale cun sas rennas

Iscrive su contu inoghe:



Regione Autònoma de Sardigna



Unione Comunes de Piana

UFÌTZIU LIMBA SARDA
Unione Comunes de Piana

Lege regionale 22/2018 (art. 10, comma 5, annualidade 2022)

A su progetu b'ant leadu parte sos Comunes chi sighint:

Bosa, Frussio, Magumadas, Mòdolo, Montresta, Sàgama, Sune, Tinnura, Tresnuraghes